

Día Internacional del Libro Infantil 2 de Abril 2020

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE **iBBY**

JAK
JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Pošta
Slovenije

organización española
para el libro
infantil y juvenil

oepli

CONSEJO
GENERAL
DEL LIBRO

cliCAT
Consell Català del Llibre
Infantil i Juvenil

Golizagorhi
elkartea

galix
asociación galega
do libro infantil e xuvenil

MINISTERIO
DE CULTURA
Y TURISMO

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE **iBBY**

Día Internacional del Libro Infantil 2 de Abril 2020



Сэтгэгдэл

HAMBRE DE PALABRAS
FAM DE MOTS
FAME DE PALABRAS
HITZ-GOSEA
HUNGER NACH WORTEN



LASIJUMS

BÖCKER

բրբեր

תונומת

BIBLIO

PAROLE

本

독서

ЧТЕНИЕ



Illustration: Damijan Štepančič, design: Melita Rak

JAK
JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Pošta
Slovenije

cas

Día Internacional del Libro Infantil

2 de Abril 2020

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE **iBbY**

HAMBRE DE PALABRAS

Donde yo vivo, los arbustos se vuelven verdes a finales de abril o principios de mayo. Al poco tiempo, se llenan de crisálidas de mariposas, que lucen como vetas de algodón o algodón de azúcar. Las orugas devoran los arbustos hoja tras hoja, hasta dejarlos despojados. Cuando las mariposas salen de sus crisálidas, echan a volar, pero los arbustos no quedan arruinados. Al llegar el verano brotan de nuevo, y así una y otra vez.

Esta es la imagen de un escritor, la imagen de un poeta. Son carcomidos, agotados por sus historias y sus poemas, las cuales, una vez finalizadas, emprenden su propio vuelo, refugiándose en los libros y encontrando a sus lectores. Esto no deja de repetirse.

¿Qué ocurre con estas historias y estos poemas?

Conozco a un chico al que tuvieron que operar de los ojos. Tras la operación, pasaron dos semanas donde solo se le permitió permanecer recostado sobre su lado derecho, y después de aquello, otro mes donde no pudo leer nada. Cuando volvió a coger un libro, mes y medio después, sintió como si estuviera recogiendo palabras a cucharadas, casi comiéndoselas.

Y conozco a una chica que ahora es maestra. Me dijo: pobres de aquellos niños a los que sus padres no leían libros.

Las palabras en los poemas y en los cuentos son alimento. No alimento para el cuerpo, nada que pueda llenar el estómago.

Son alimento para el espíritu y para el alma.

Cuando el hombre tiene hambre o sed, se le encoge el estómago y se le seca la boca. Busca encontrar algo para comer, un trozo de pan, un plato de arroz o de maíz, un pescado o un plátano. Cuanto más hambriento se encuentra, más se le estrecha la mirada; ya no ve otra cosa que aquello que pueda saciarle.

Sin embargo, el hambre de palabras se manifiesta de forma distinta: como una tristeza, una apatía, una arrogancia. Las personas que sufren de este tipo de hambre no son conscientes de que sus almas están tiritando, de que están pasando junto a sí mismas sin haberse percibido. Una parte de su propio mundo se les va de las manos sin ellos darse cuenta.

Este tipo de hambre es la que sacian los poemas y las historias.

¿Existe, no obstante, esperanza para aquellos que nunca han satisfecho esta hambre con palabras?

Sí. Aquel chico lee casi cada día. La chica que es maestra lee cuentos a sus alumnos cada viernes, cada semana. Si alguna vez se olvida, los niños no tardan en recordárselo.

¿Y qué ocurre con el escritor, con el poeta? Con la llegada del verano, volverán a verdecer. Y una vez más serán engullidos por sus historias y poemas, que acabarán volando en todas las direcciones, igual que las mariposas. Una y otra vez.



Peter Svetina nació en Liubliana en 1970. En 1995 se graduó en Estudios Eslovenos y defendió su tesis doctoral sobre Antigua Poesía Eslovena en 2001 (ambas en la Facultad de Arte de la Universidad de Liubliana, en Eslovenia). Es profesor asociado de Literatura Eslava en el Instituto de Lenguas Eslavas, Universidad Alpen-Adria en Klagengut, Austria. Escribe género infantil, juvenil y adulto, pero su trabajo suele sobrepasar las barreras entre los diferentes públicos y se puede leer como literatura multigénero. Su debut literario fue un libro ilustrado titulado *The Walrus who Didn't Want to Cut his Nails* (1990), que pronto sirvió como base para una obra de marionetas. Este camino fue seguido por muchos de sus trabajos, como, por ejemplo, *Mr. Constantine's Hat*. Sus libros para niños y jóvenes han sido traducidos al inglés, alemán,

español, coreano, polaco, letón, estonio y lituano. Los trabajos de Svetina tienden a jugar con hechos e imágenes de su día a día. No solo reflejan su Liubliana natal y sus viajes, sino también sus intereses académicos – las investigaciones científicas de Svetina se centran en antigua poesía eslovaca, literatura infantil y juvenil (sobre todo su transformación social y política tras la Segunda Guerra Mundial), y novelas de misterio.

Svetina traduce al eslovaco poesía y literatura infantil en inglés, alemán, croata y checo, y trabaja como editor para libros escolares de poesía y literatura juvenil. Sus libros han recibido prestigiosos premios nacionales e internacionales y son enormemente populares entre la crítica literaria y los lectores más jóvenes.

Damijan Stepancic nació en Liubliana el 22 de mayo de 1969. Tras completar la educación secundaria en su ciudad natal, especializándose en diseño y fotografía, pasó a estudiar Diseño en la Academia de Bellas Artes. Entendió que un acercamiento clásico a la resolución de problemas artísticos era lo que mejor encajaba con su visión creativa. Por ello, en 1991, después de haber completado dos años de la carrera de Diseño, se cambió al Departamento de Pintura. Se graduó en 1996 con una obra pictórica de cuatro elementos, dirigida por el profesor Gustav Ghamus, y una obra filosófica teórica, *Alquimistas y Pintores*, dirigida por el profesor Marko Ursic.

Desde entonces, Stepancic se ha dedicado de forma activa a la ilustración de libros infantiles y juveniles. Asimismo, colabora con frecuencia en publicaciones para prensa, tanto para jóvenes (*PIL*) como para otros grupos de lectores (Albert, Playboy, Nova, Literatura). Además de la pintura, cultiva otros géneros artísticos: cómics, viñetas y marionetas. La expresividad de sus ilustraciones está claramente influida por sus habilidades pictóricas, desde la elección de los colores hasta la composición y tamaño de los formatos. Todo esto va en línea con la convicción del autor de que pintura e ilustración van siempre de la mano.

Hasta el momento, Stepancic ha ilustrado casi un centenar de libros, co-creado numerosos cómics y llevado a cabo varias exposiciones independientes en el campo de la ilustración.

